

ПРОТОКОЛ

зустрічі українських і румунських експертів з питань функціонування пунктів перетину на спільному державному кордоні, діяльність яких була тимчасово призупинена

10.06.2010 року в МАПП «Порубне» (Україна) відбулася зустріч на рівні експертів, предметом обговорення якої була оцінка стану пунктів пропуску на спільному державному кордоні, діяльність яких була тимчасово призупинена 11 березня 2010 року за ініціативи румунської сторони у зв'язку із проведенням реконструкції їх інфраструктури відповідно до вимог Шенгенських стандартів з охорони зовнішнього кордону ЄС.

Списки членів делегацій додаються.

Румунська делегація:

- представила стадію робіт та орієнтовну дату їх закінчення для 4-х пунктів пропуску на кордоні (Вікову де Сус, Клімеуць, Раковець, Улма), уточнивши, що роботи планується завершити 1 жовтня 2010 року;
- повідомила українській експертній делегації, що румунська сторона пропонує змінити статус цих пунктів перетину кордону відповідно на пункти перетину з міжнародним статусом, після завершення робіт з облаштування;
- українській стороні було повідомлено інформацію румунської сторони про параметри функціонування цих пунктів на час поновлення їх роботи;
- показала, що відкриття в режимі міжнародного статусу відповідає неодноразовим зверненням місцевих громад Румунії.

Українська делегація:

- взяла до уваги пропозицію румунської сторони про зміну статусу всіх пунктів перетину кордону, діяльність яких була тимчасово призупинена румунською стороною 11 березня 2010 року;
- підкреслила необхідність термінового внесення змін у двосторонні договірні відносини з метою поновлення роботи пунктів перетину кордону в статусі міжнародних;
- підкреслила важливість та необхідність залучення європейських коштів з метою облаштування інфраструктури з української сторони таким чином, щоб пункти перетину кордону відповідали новому статусу;
- запропонувала проводити зустрічі на кордоні на експертному рівні раз в півроку з метою комплексного аналізу проблем, що стосуються руху через спільний державний кордон.

Експерти погодили наступне:

1. Задля приведення у відповідність двосторонньої договірної бази, румунська сторона направить дипломатичними каналами, наскільки буде можливо, до 1 липня 2010 року пропозицію, що стосується внесення змін до існуючих двосторонніх угод про пункти перетину на спільному державному кордоні.
2. Буде розглянута можливість проведення двосторонніх зустрічей на кордоні двічі на рік в залежності від позицій відповідних установ Румунії та України.

Румунська делегація взяла до уваги точку зору української експертної делегації щодо необхідності залучення фінансових ресурсів Спільної операційної програми «Румунія – Україна – Республіка Молдова» на період 2007-2013 роки та інших програм ЄС на реконструкцію прикордонної інфраструктури як чинника сталого соціально-економічного та просторового розвитку і транзиту. З цією метою українська сторона нагадала резолюцію Ради Єврорегіону «Верхній Прут» № 81R від 29 травня 2010 року «Про розгляд проектів, які можуть бути підтримані Єврорегіоном «Верхній Прут» з метою сприяння в отриманні безповоротного фінансування».

Під час засідання представник Чернівецької обласної державної адміністрації З.Бройде представив делегаціям аналіз проблем та пропозицій щодо прикордонної інфраструктури та українсько-румунського транзиту.

Цей протокол підписано в Порубному 10 червня 2010 року в двох примірниках, один українською мовою, другий румунською мовою, при цьому обидва тексти є автентичними.

Від української сторони

Від румунської сторони

Михайло ГАЙНИЧЕРУ

Лівіу ДУМІТРУ

заступник голови Чернівецької обласної державної адміністрації України, керівник делегації

керівник служби, Дирекція міжнародного права та договорів МЗС Румунії, керівник делегації



Nr. H2/3471

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Ucrainei la București și, cu referire la elementele discutate în cadrul întâlnirii bilaterale la nivel de experți de la Porubnoe din data de 10 iunie 2010, are onoarea de a-i propune încheierea unui Acord între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei prin schimb de note verbale, privind deschiderea unor puncte de trecere a frontierei deschise traficului internațional, având următorul conținut:

„Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, denumite în continuare Părți,

Având în vedere prevederile articolului 3 din Acordul între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei cu privire la punctele de trecere a frontierei de stat româno-ucrainene (Kiev, 2 februarie 2006), în conformitate cu care deschiderea noilor puncte de trecere a frontierei de stat, precum și schimbarea caracterului transportului, a categoriei, a regimului de funcționare și a orarului de lucru al punctelor de trecere existente se efectuează prin schimb de note verbale,

Au convenit următoarele:

1. Se deschid următoarele puncte de trecere în regim de trafic internațional la frontiera de stat româno-ucraineană:

Ulma – Ruska

Vicovu de Sus – Kranoilsk

Climăuți – Bila Crenețea

Racovăț – Diakviți

Ambasadei Ucrainei

- în oraș -

2. Trecerea prin punctele de trecere deschise în conformitate cu Art. 1 se va realiza după terminarea lucrărilor privind aducerea lor la standardele corespunzătoare, despre care Părțile se informează pe cale diplomatică.

3. Punctele de trecere deschise în conformitate cu Art. 1 vor funcționa după următorul regim:

Ulma – Ruska: trafic pietonal și rutier (până la 3,5 tone), fără marfă, cu program de funcționare între orele 8-20

Vicovu de Sus – Kranoilsk: trafic pietonal și rutier (inclusiv autocare), fără marfă, cu program de funcționare între orele 8-20

Climăuți – Bila Crenetea: trafic pietonal, fără marfă, cu program de funcționare între orele 8-18

Racovăț – Diakviți: trafic pietonal și rutier (inclusiv autocare), fără marfă, cu program de funcționare permanent

4. Prevederile Acordului între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei cu privire la punctele de trecere a frontierei de stat româno-ucrainene (Kiev, 2 februarie 2006) se vor aplica în mod corespunzător punctelor de trecere menționate la Art. 1.

5. În cazul creării condițiilor necesare pentru redeschiderea punctului de trecere de la Izvoarele Sucevei – Sepit, părțile vor conveni pe cale diplomatică cu privire la reluarea activității acestui punct de trecere și cu privire la categoria traficului.”

În măsura în care partea ucraineană este de acord cu cele de mai sus, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a părții ucrainene urmează să constituie un Acord între Guvernul României și Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, care ar urma să intre în vigoare în termen de 15 zile de la data notei verbale de răspuns a părții ucrainene.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Ucrainei la București asigurarea înaltei sale considerații. 

București, 18 august 2010

